

ОТЗЫВ ОФИЦИАЛЬНОГО ОППОНЕНТА

**Голубковой Екатерины Евгеньевны
о диссертации Орловой Ольги Сергеевны**

на тему:

«ПРИНЦИП НЕПРЯМОЙ НОМИНАЦИИ В ЗАГАДКАХ И ЭВФЕМИЗМАХ НА ТЕМУ РОЖДЕНИЯ И СМЕРТИ»

по специальности 10.02.19 – Теория языка

«Предан делу душой и телом,» - так можно охарактеризовать автора данного диссертационного труда. После прочтения текста диссертации испытываешь желание говорить поговорками, пословицами и загадками в силу того, что автор подробно изучает загадки и эвфемизмы в качестве объекта исследования в двух языках – русском и английском, причем в различные периоды развития данных культурных языковых знаков. **Актуальность** диссертации определяется ее предметом: исследованием принципов вторичной номинации в загадках и эвфемизмах в дилемме «рождение – смерть» с позиций нового когнитивно-культурологического подхода.

Именно разработка методики анализа материала в рамках данного подхода определяют одну из черт **новизны** диссертации. Обоснование принципа вторичной номинации как основополагающего механизма кодирования и смягчения информации в загадках и эвфемизмах опирается, с одной стороны, на когнитивный анализ глобальной концептуальной метафоры «перемещения» с помощью фреймового моделирования и, с другой, конкретизируется тщательным культурологическим комментарием конкретных образов, в которые «одевается» архитипическая метафора. Вторым свойством **новизны** исследования является вполне оправданное, но до сих пор не практиковавшееся в лингвистике, помещение двух различных по своей цели универсальных явлений языка (кодирование в случае загадки и

вуалирование информации в эвфемии) в рамках одной сравнительной парадигмы – культура языка vs культура игры.

Итак, вооружившись современным лингвокогнитивным и культурологическим инвентарем исследования, автор пришла к следующим важным результатам:

1. Доказано, что принцип непрямой номинации представляет собой универсальный лингво-психологический закон, лежащий в основе многих лингвистических явлений, таких как идиомы, жаргонизмы, арготизмы, поговорки и даже поэтическая метафора. Каждое такое проявление креативности следует, разумеется, интерпретировать в контексте отдельной дискурсивной практики – в русле культуры или субкультуры, в культурном пространстве индивида или в глобальном интертексте. В любом случае принцип иносказания характерен для вербализации многих видов информации.
2. Показано, что «устройство» категории непрямых номинаций, представляющее собой (древнее и встроенное в культуру) ядро и более гибкую современную периферию и для загадок, и для эвфемизмов в обоих языках схоже. Объектами кодирования становятся одни и те же единицы.
3. Продемонстрирована динамика эволюции как способов и причин эвфемизации (от суеверных табу к этикетным правилам), так и смена целевой аудитории загадок (от взрослых к детям), что привело к обеднению корпуса загадок на тему смерти и рождения.
4. Интересным представляется выявление номинативных особенностей двух объектов исследования: эвфемизмы чаще всего называют вторичные наименования действий или событий, в то время как загадки предметны и в качестве отгадки опираются на имена существительные.
5. Выявлен нагруженный лингвокультурный потенциал иносказательной лексики в силу совмещения в ее семантике сразу нескольких

когнитивных метафор (добавим, непротиворечащих друг другу, например, в *end of the ball*: ЖИЗНЬ – ИГРА, СМЕРТЬ – КОНЕЦ (ИГРЫ)).

6. Обобщено основное направление метафоризации камуфлируемых объектов в обеих лингвокультурах. Этим направлением является метафора перемещения или изменения локуса. Подкрепленная тщательным фреймовым и глубоким культурологическим анализом, когнитивная метафора приобретает воплощение в конкретных лингво-специфичных образах и героях.

Перечисленные результаты опираются на впечатляющий корпус примеров, источники которых хотелось бы, однако, видеть не только в тексте диссертации, но и в автореферате. Хотелось бы отметить богатую эмпирическую базу исследования: автор путешествует во времени между архаичными единицами (*дышать на тимьян, woods colt*) и современными неологизмами (ср., *самомама, биологические родители, скакать ребенка в интернете, one-parent family, grief therapist*).

Диссертация обладает несомненной теоретической значимостью одновременно для нескольких гуманитарных наук: для теории номинации в плане выявления универсальных вторичных номинативных процессов, для теории эвфемии – в аспекте причин и эволюции процесса, для лингвокультурологии и фразеологии, теории коммуникации, теории и практики перевода. Особо ценным представляется разработка методологии когнитивного и культурологического анализа вторичных наименований языка. В целом, исследование пронизано духом традиций тщательных и продуманных филологических исследований, логично построено, легко читается.

С практической точки зрения результаты исследования и материалы Приложений могут с успехом использоваться в курсе лекций

для студентов и аспирантов филологических отделений вузов по методам лингвокогнитивного анализа, по теории номинации, по когнитивной фразеологии, теории эвфемии, культурологии, когнитивной семантике и теории и практике перевода.

Стилистика изложения материала, прекрасное владение исследовательским аппаратом, свобода от излишеств и продуманность выводов свидетельствуют о научной зрелости и подготовленности автора диссертации.

Именно поэтому хотелось бы задать автору несколько вопросов для продолжения научной дискуссии и высказать несколько замечаний.

1. На стр. 133 диссертации говорится, что в загадках «в фокус внимания адресата попадают наименее типичные свойства объекта кодирования, что усложняет процесс их отгадывания...». То есть в загадках «скрываются» наиболее характерные черты объектов кодирования. Так ли это на самом деле? Например, *Стоит копна посреди двора, спереди вилы, а сзади метла (корова)* или *Не зверь, не птица, а нос как синица (комар)*. За образными заменителями типичных свойств объекта загадки, на наш взгляд, скрываются его непременные атрибуты.
2. Если ли общие черты у древних загадок и эвфемизмов (про рождение, например)? Ведь в древности загадки создавались не для людической функции, а в силу суеверия, чтобы назвать то, что нельзя называть.
3. Как можно объяснить тот факт, что, как сказано на стр. 144 диссертации рождение и предметы ухода за новорожденным являются предметом кодирования только в загадках русской культуры?
4. В тексте диссертации как бы по касательной сказано, что помимо когнитивной метафоры в основе вторичной номинации может лежать и метонимия (стр. 158). Хотелось бы увидеть более подробное обоснование и анализ этого совершенно верного факта. Так, в эвфемизмах достаточно регулярно проявляется совместное действие метафоры и метонимии (метафтонимия), как в примере с *to lay down*

one's knife and fork (to die), в котором уход в иной мир замещается конкретным действием с приборами и затем переосмысляется как конец жизни (ср. рус. грубое склеить ласты или отбросить коньки).

5. К предлагаемой когнитивной классификации видов вторичной номинации можно было бы добавить и «тематическую», например, по доменам переосмысления, типа *домашняя утварь, названия животных и растений, имена людей* и проч.
6. При анализе эвфемизмов и загадок эксплуатируются одни и те же примеры, хотя Приложение содержит гораздо больше разнообразных единиц.
7. Наконец, было бы интересно выслушать мнение автора по поводу фразеологизмов: к какому типу иносказания они ближе – процессу кодирования в загадках или вуалированию в эвфемизмах.

Завершая отзыв, хочу отметить, что положения, выдвинутые на защиту, получили полное и содержательное раскрытие в тексте диссертации. Диссертация Орловой Ольги Сергеевны на тему: «Принцип непрямой номинации в загадках и эвфемизмах на тему рождения и смерти» является серьезной, самостоятельной, творческой и оригинальной научно-квалификационной работой.

Диссертационное исследование, представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка, по своей актуальности, новизне, теоретической и практической значимости, а также уровню научного анализа соответствует требованиям ВАК Министерства образования и науки РФ (п.9-14 «Положения о порядке присуждения ученых степеней, утвержденного постановлением правительства РФ от 24.09.2013 №842), предъявляемым к кандидатским диссертациям.

Таким образом, соискатель заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.19 – Теория языка.

Официальный оппонент:

доктор филологических наук,
профессор,
профессор кафедры лексикологии
английского языка
факультета английского языка
Федерального государственного
бюджетного образовательного учреждения
высшего образования
«Московский государственный
лингвистический университет»

Голубкова Екатерина Евгеньевна

25.01.2021

Контактные данные:

тел.: 7(916)2268857, e-mail: katemg@yandex.ru

Специальность, по которой официальным оппонентом защищена диссертация:

10.02.04 – «Германские языки»

Адрес места работы:

119034, г. Москва, ул. Остоженка, д. 38,
Федеральное государственное

бюджетное образовательное учреждение

высшего образования

«Московский государственный

лингвистический университет»

Тел.: 84992453121; e-mail: lexicology143@yandex.ru

Подпись Голубковой Е.Е. удостоверяю:

ПОДПИСЬ ЗАВЕРЯЮ

УПРАВЛЕНИЕ КАДРОВ

ФГБОУ ВО МГЛУ

**ВЕДУЩИЙ СПЕЦИАЛИСТ
ОТДЕЛА ПО РАБОТЕ
С ПЕРСОНАЛОМ
УПРАВЛЕНИЯ КАДРОВ**

